

## **SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS**

### **INDOOR UNIT**

**MSY-TP35VF2 MSY-TP50VF2**



OPERATING INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSINSTRUCTIES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

BETJENINGSVEJLEDNING

BRUKSANVISNING

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOHJEET

NÁVOD K OBSLUZE

NÁVOD NA OBSLUHU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

NAVODILA ZA UPORABO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

KASUTUSJUHEND

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

UPUTE ZA UPORABU

UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

**English**

**Deutsch**

**Français**

**Nederlands**

**Español**

**Italiano**

**Ελληνικά**

**Português**

**Dansk**

**Svenska**

**Български**

**Polski**

**Norsk**

**Suomi**

**Čeština**

**Slovenčina**

**Magyar**

**Slovenščina**

**Română**

**Eesti**

**Latviski**

**Lietuviškai**

**Hrvatski**

**Srpski**

**Українська**




**SPECIFICATIONS**

# SISÄLTÖ

■ TURVALLISUUSVAROTOIMET	1
■ HÄVITTÄMINEN	3
■ ERI OSIEN NIMET	3
■ TOIMENPITEET ENNEN KÄYTTÖÄ	6
■ KÄYTTÖ	7
■ AJASTIMEN KÄYTTÖ (ON/OFF-AJASTIN)	11
■ HÄTÄTILAKÄYTTÖ	11
■ AUTOMAATTINEN UUELLEENKÄYNNISTYSTOIMINTO	11
■ PUHDISTUS	12
■ KUN LUULET, ETTÄ ON SYNTYNYT ONGELMA	13
■ KUN ILMASTOINTILAITETTA EI AIOTA KÄYTTÄÄ PITKÄÄN AIKAAN	14
■ ASENNUSPAIKKA JA SÄHKÖTYÖT	14
■ TEKNISET TIEDOT (SPECIFICATIONS)	TEKNISET TIEDOT



## TURVALLISUUSVAROTOIMET

### Sisä- ja/tai ulkoyksikössä esiintyvien merkkien selitykset









	<b>VAROITUS</b> (tulipalovaara)	Yksikössä käytetään syttyvää kylmäainetta. Jos kylmäainetta pääsee vuotamaan ja se pääsee kosketuksiin tulen tai lämmitysosan kanssa, se synnyttää haitallista kaasua ja aiheuttaa tulipaloriskin.
	Lue KÄYTTÖOHJEET huolellisesti ennen käyttöä.	
	Huoltohenkilöstön on luettava KÄYTTÖOHJEET ja ASENNUSOPAS huolellisesti ennen käyttöä.	



- Koska tuotteessa on pyöriviä osia ja osia, jotka saattavat aiheuttaa sähköiskun, lue "Turvallisuusvarotoimet" ennen tuotteen käyttöä.
- Tässä olevat varoitukset ovat tärkeitä turvallisuutesi kannalta. Pehdy niihin huolellisesti.
- Kun olet lukenut tämän ohjekirjan, säilytä se asennusohjeiden kanssa paikassa, josta löydät sen helposti.


#### Merkinnät ja niiden merkitykset

-  **VAROITUS** : Virheellinen käsittely saattaa aiheuttaa vakavan vaaratilanteen, josta on suurella todennäköisyydellä seurauksena vakava loukkaantuminen tai kuolema.
-  **HUOMIO** : Virheellinen käsittely saattaa johtaa vakavaan vaaratilanteeseen olosuhteista riippuen.








#### Ohjekirjassa käytettyjen kuvakkeiden merkitykset





-  : Vältä tekemästä.
-  : Seuraa ohjeita.
-  : Älä koskaan työnnä sormea, keppiä jne.
-  : Älä koskaan nouse sisä- tai ulkoyksikön päälle äläkä laita mitään yksikön päälle.
-  : Sähköiskun vaara. Noudata varovaisuutta.
-  : Muista irrottaa virtajohdon pistoke pistorasiasta.
-  : Katkaise virta.
-  : Tulipalovaara.

 <b>VAROITUS</b>	
	<p><b>Älä liitä virtajohtoa välipisteeseen, käytä jatkojohtoa tai liitä useita laitteita yhteen pistorasiaan.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tämä saattaa aiheuttaa ylikuumenemisen, tulipalon tai sähköiskun vaaran.</li> </ul> <p><b>Tarkista, että pistoke on puhdas, ja työnnä se sitten pistorasiaan.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Likainen pistoke saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun vaaran.</li> </ul> <p><b>Älä niputa, vedä tai vaurioita virtajohtoa äläkä tee siihen muutoksia. Älä altista virtajohtoa kuumuudelle äläkä laita raskaita esineitä sen päälle.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tämä saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun vaaran.</li> </ul> <p><b>Älä siirrä OFF/ON-katkaisinta äläkä irrota virtajohtoa käytön aikana.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tämä saattaa synnyttää kipinöitä, jotka saattavat johtaa tulipalon syttymiseen.</li> <li>• Kun sisäyksikkö on kytketty pois päältä kaukosäätimellä, varmista, että katkaisin on OFF-asennossa, tai irrota virtajohdon pistoke pistorasiasta.</li> </ul>

	<p><b>Älä altista ruumistasi suoraan kylmälle ilmalle pitkiksi ajoiksi.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se saattaa olla haitallista terveydelle.</li> </ul> <p><b>Käyttäjää ei saa asentaa, siirtää, purkaa eikä korjata yksikköä eikä tehdä siihen muutoksia.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asiattomasti käsitelty ilmastointilaite voi aiheuttaa tulipalon, sähköiskun, loukkaantumisen, vesivahingon tms. Kysy lisätietoja jälleenmyyjältä.</li> <li>• Jos virtajohto on vaurioitunut, anna valmistajan tai huoltoilikeen edustajan vaihtaa se vaaratilanteen välttämiseksi.</li> </ul> <p><b>Varmista laitteen asennuksen, siirron tai huollon yhteydessä, että jäähdytyspiiriin ei pääse mitään muuta ainetta kuin määritettyä kylmäainetta (R32).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jos piiriin pääsee vieraita aineita, kuten ilmaa, seurauksena saattaa olla liiallinen paineen nousu sekä räjähdys tai henkilövahinko.</li> <li>• Muun kuin järjestelmälle määritetyn kylmäaineen käyttäminen aiheuttaa mekaanisen vian, järjestelmän toimintahäiriön tai laitevaurion. Pahimmassa tapauksessa tämä voi tehdä tuotteesta vaarallisen.</li> </ul>
---	--

# TURVALLISUUSVAROTOIMET

	Tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisesti tai henkisesti vajaakykyisten, aistivammaisten tai kokemattomien henkilöiden (lapset mukaan lukien) käyttöön, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole opastanut tai neuvonut heitä laitteen käytössä. <b>Lapsia on valvottava ja varmistettava, etteivät he leiki laitteella.</b>
	<b>Älä työnnä sormeja, keppiä tai muita esineitä ilman tulo- tai lähtöaukkoon.</b> • Tämä saattaa johtaa loukkaantumiseen, sillä yksikön sisällä oleva tuuletin pyörii suurella nopeudella käytön aikana.
	<b>Jos havaitset ilmastointilaitteen toiminnassa jotakin poikkeavaa (jos esimerkiksi haisee palaneelta), sammuta laite ja irrota virtajohto pistorasiasta tai käännä katkaisin OFF-asentoon.</b> • Jos laitteen käyttöä jatketaan poikkeavasta tilasta huolimatta, seurauksena saattaa olla laitteen virhetoiminta, tulipalo tai sähköisku. Ota tässä tapauksessa yhteyttä laitteen toimittajaan.
	<b>Jos ilmastointilaitteeseen viilennä, syynä saattaa olla kylmäaineen vuoto. Jos kylmäainevuoto havaitaan, lopeta käyttö, tuuleta huone huolellisesti ja ota välittömästi yhteys myyjään. Jos korjaustoimiin kuuluu kylmäaineen lisääminen, pyydä huolto-tekniikalta lisätietoja.</b> • Ilmastointilaitteessa käytetty kylmäaine ei ole haitallista. Tavallisesti vuotoa ei esiinny. Jos kylmäainetta kuitenkin pääsee vuotamaan ja joutuu kosketuksiin tulen tai lämmitysosien, esimerkiksi lämpöpuhaltimen, kerosiini- tai öljylämmityslaitteen tai keittolieden, kanssa, se synnyttää haitallista kaasua ja aiheuttaa tulipalovaaran. <b>Käyttäjää ei saa koskaan yrittää pestä sisäyksikön sisäpuolta. Jos yksikön sisäpuoli kaippaa puhdistusta, ota yhteys jälleenmyyjään.</b> • Sopimaton pesuaine voi vahingoittaa yksikön sisällä olevia muovimateriaaleja, mistä voi aiheutua vesivuoto. Jos pesuainetta joutuu kosketuksiin moottorin sähköosien kanssa, voi tästä aiheutua toimintahäiriö, savua tai tulipalo. • Laitetta täytyy säilyttää huoneessa, jossa ei ole jatkuvakäyttöisiä syttymislähteitä (kuten avotuli tai käytössä oleva kaasulaite tai sähkölämmitin). • Huomaa, että kylmäaineet saattavat olla hajuttomia. • Älä nopeuta huurteenpoistoa tai käytä muita kuin valmistajan suosittelemia puhdistusmenetelmiä. • Älä puhkaise tai polta. <b>Sisäyksikön saa asentaa huoneisiin, joiden lattiapinta-ala ylittää annetut määräykset. Pyydä lisätietoja myyjältä.</b>
	<b>Tämä laite on tarkoitettu erikoistuneiden tai koulutettujen henkilöiden käyttöön myymälöissä, pienteollisuudessa ja maataloilla sekä kouluttamattomien henkilöiden käyttöön kaupallisessa käytössä.</b>
 <b>HUOMIO</b>	
	<b>Älä koske ilman tuloaukkoon äläkä sisä- tai ulkoyksikön alumiiniin.</b> • Tämä saattaa johtaa loukkaantumiseen. <b>Älä käytä hyönteismyrkkyjä, syttyviä sumutteita, ilmanraikastimia tai antibakteerisia aineita yksikön lähellä.</b> <b>Älä käytä hyönteismyrkkyjä tai syttyviä sumutteita yksikön lähellä.</b> • Tämä saattaa johtaa tulipaloon tai yksikön turmeltumiseen. <b>Älä altista lemmikkieläimiä tai huonekasveja suoralle ilma- virralle.</b> • Tämä saattaa johtaa lemmikin tai kasvin vahingoittumiseen. <b>Älä aseta muita sähkölaitteita tai huonekaluja sisä- tai ulko- yksikön alle.</b> • Yksiköstä saattaa tippua vettä, joka saattaa aiheuttaa vaurioita. <b>Älä jätä yksikköä asennusjalustalle, jos jalusta on vaurioitunut.</b> • Yksikkö saattaa pudota ja aiheuttaa vaurioita. <b>Älä seiso epävakaalla penkillä yksikön käyttämiseksi tai puhdistamiseksi.</b> • Saatat loukkaantua, jos putoat. <b>Älä vedä virtajohdosta.</b> • Tämä saattaa johtaa johdon ytimen vaurioitumiseen, josta saattaa olla seurauksena laitteen ylikuumentuminen tai tulipalo. <b>Älä lataa tai pura paristoja äläkä heitä niitä tuleen.</b> • Paristot saattavat vuotaa, aiheuttaa tulipalon tai räjähtää.

	<b>Älä käytä yksikköä yli 4 tunnin ajan kosteusprosentin ollessa korkea (suht. kosteus 80 % tai enemmän) ja/tai josikkuna tai ulko-ovi on auki.</b> • Tämä voi aiheuttaa ilmastointilaitteessa veden kondensoitumista, ja laitteesta voi tippua vettä, joka kastelee tai vahingoittaa huonekaluja. • Veden kondensoituminen ilmastointilaitteessa voi johtaa homeen tai muun sienikasvuston muodostumiseen. <b>Älä käytä yksikköä mihinkään erikoistarkoitukseen, esimerkiksi ruuan säilytykseen, eläinten pesänä tai kasvien kasvattamiseen tai tarkkuusinstrumenttien tai taide-esineiden säilyttämiseen.</b> • Esineiden laatu saattaa kärsiä, ja eläimet tai kasvit saattavat vahingoittua. <b>Älä altista pölylaitteita suoralle ilma- virralle.</b> • Tämä saattaa johtaa epätavalliseen palamiseen. <b>Älä käytä laitetta ulkolämpötilassa, joka alittaa käyttölämpötilan alarajan.</b> • Tämä voi aiheuttaa jäädytystehon heikkenemistä tai pisaroiden tippumista sisäyksikön ilmanpoistoaukosta.
	<b>Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et niele niitä vahingossa.</b> • Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumista ja/tai myrkytysvaaran. <b>Ennen kuin puhdistat yksikön, katkaise siitä virta ja irrota virtapistoke tai käännä katkaisin OFF-asentoon.</b> • Tämä saattaa johtaa loukkaantumiseen, sillä yksikön sisällä oleva tuuletin pyörii suurella nopeudella käytön aikana. <b>Jos yksikkö on pitkään käyttämättä, irrota pistoke pistorasiasta tai käännä katkaisin OFF-asentoon.</b> • Yksikköön saattaa kertyä likaa, mikä saattaa aiheuttaa ylikuumenemisen tai tulipalon. <b>Vaihda kaikki kaukosäätimen paristot uusiin samantyyppisiin paristoihin.</b> • Vanhojen paristojen käyttäminen sekaisin uusien kanssa saattaa aiheuttaa ylikuumenemista, vuotoa tai räjähdysvaaran. <b>Jos paristoneste joutuu kosketuksiin ihon tai vaatteiden kanssa, pese iho tai vaatteet läpikotaisin puhtaalla vedellä.</b> • Jos paristonestettä joutuu silmiin, pese silmät tarkoin puhtaalla vedellä ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon. <b>Huolehdi siitä, että alue on hyvin ilmastoitu, jos yksikköä käytetään samaan aikaan pölylaitteen kanssa.</b> • Jos alue on riittämättömästi ilmastoitu, saattaa esiintyä happikatoa. <b>Älä käytä ilmastointilaitetta, kun lattiaa on käsitelty suoja- aineilla.</b> • Suoja-aineiden ainesosat saattavat kiinnittyä sisäyksikön sisäpuolelle aiheuttaen vesivuotoja tai kosteuden muodostumista. <b>Käännä katkaisin OFF-asentoon ukonilmalla, jos esiintyy salamointia.</b> • Yksikkö saattaa vaurioitua salamankäytöstä. <b>Kun ilmastointilaitetta on käytetty usean kauden ajan, tarkista ja huolla se tavallisten puhdistustoimien lisäksi.</b> • Yksikköön kerääntyvät lika ja pöly saattavat aiheuttaa epämiellyttäviä hajuja, synnyttää sienikasvustoa, esimerkiksi homeita, tai tukkia poistoaukon, josta saattaa olla seurauksena veden vuotaminen sisäyksiköstä. Pyydä laitteen toimittajalta neuvoja laitteen tarkistukseen ja huoltoon, jotka vaativat erityistietämystä ja -taitoja.
	<b>Älä koske katkaisimiin märin käsin.</b> • Saatat saada sähköiskun. <b>Älä puhdistaa ilmastointilaitetta vedellä äläkä laita sen päälle astioita, joissa on vettä, esimerkiksi kukkamaljakkoo.</b> • Tämä saattaa aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun vaaran.
	<b>Älä nouse tai laita mitään esineitä ulkoyksikön päälle.</b> • Saatat loukkaantua, jos putoat tai jos yksikön päällä oleva esine putoaa.

## ! TÄRKEÄÄ

Likaiset suodattimet voivat aiheuttaa ilmastointilaitteessa kondensaatiota, mikä voi johtaa homeen tai muun sienikasvuston muodostumiseen. Tästä syystä suosittelemme ilmansuodattimien puhdistamista 2 viikon välein.

Varmista ennen käytön aloittamista, että vaakasiivekkeet ovat suljetussa asennossa. Jos laitetta käytetään vaakasiivepien ollessa avoimessa asennossa, ne eivät välttämättä palaa oikeaan asentoon.

# TURVALLISUUSVAROTOIMET

## Asennus

### VAROITUS

⊘	<p><b>Pyydä laitteen toimittajaa asentamaan ilmastointilaite.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Käyttäjä ei saa asentaa sitä, koska sen asentamiseen vaaditaan erikoistietämystä ja -taitoja. Väärin asennettu ilmastointilaite saattaa aiheuttaa vesivuotoa, tulipalon tai sähköiskun.</li> </ul> <p><b>Ilmastointilaitteella pitää olla oma virtalähteensä.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jos laitteen kanssa käytetään jotain muuta virtalähdettä, laite saattaa ylikuumentua tai saattaa syttyä tulipalo.</li> </ul> <p><b>Älä asenna yksikköä paikkaan, missä saattaa esiintyä tulenarvojen kaasujen vuotoa.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jos vuotavaa kaasua kerääntyy yksikön ympärille, seurauksena saattaa olla räjähdys.</li> </ul>
!	<p><b>Maadoita yksikkö asianmukaisesti.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Älä kytke maata kaasuputkeen, vesiputkeen, ukkosenjohdattimeen tai puhelinlinjaan. Väärin maatettu yksikkö saattaa aiheuttaa sähköiskun.</li> </ul>
<b>HUOMIO</b>	
!	<p><b>Asenna maavuotokytin, jos ilmastointilaitteen asennuspaikka sitä edellyttää (esim. erittäin kosteilla alueilla).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jos maavuotokytintä ei asenneta, seurauksena saattaa olla sähköisku.</li> </ul> <p><b>Varmista, että kerääntyvä vesi tyhjennetään kunnollisesti.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jos tyhjennys ei tapahdu oikein, vettä saattaa tippua sisä- tai ulkoyksiköstä kastellen ja turmellen huonekaluja.</li> </ul>

**Jos laitteen toiminta on epänormaalia**

Lopeta ilmastointilaitteen käyttö välittömästi ja ota yhteyttä laitteen toimittajaan.

# HÄVITTÄMINEN



Kuva 1

Mikäli toimitus sisältää paristot:

- Ota yhteyttä tuotteen toimittajaan tuotteen hävittämistä varten.

### Huomautus:

Tämä kuvake koskee vain EU-maita.

Tämä kuvake on direktiivin 2012/19/EU artiklan 14 (tietoa käyttäjille) ja liitteen IX mukainen ja/tai asetuksen (EU) 2023/1542 artiklan 74 (tietoa loppukäyttäjille) ja liitteen VI mukainen.

MITSUBISHI ELECTRIC -tuotteesi on valmistettu korkealaatuisista materiaaleista ja osista, jotka voidaan helposti kierrättää ja/tai käyttää uudelleen.

Tämä kuvake tarkoittaa sitä, että sähkö- ja elektroniikkalaitteet, paristot ja akut tulee niiden käyttöön lopussa hävittää erillään kodin jätteistä.

Jos kuvakkeen alla on kemiallinen kuvake (Kuva 1), tämä kemiallinen kuvake tarkoittaa sitä, että paristo tai akku sisältää raskasmetallia tietyssä väkevyydessä. Tämä ilmoitetaan seuraavasti:

Hg: elohopea (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %), Pb: lyijy (0,004 %)

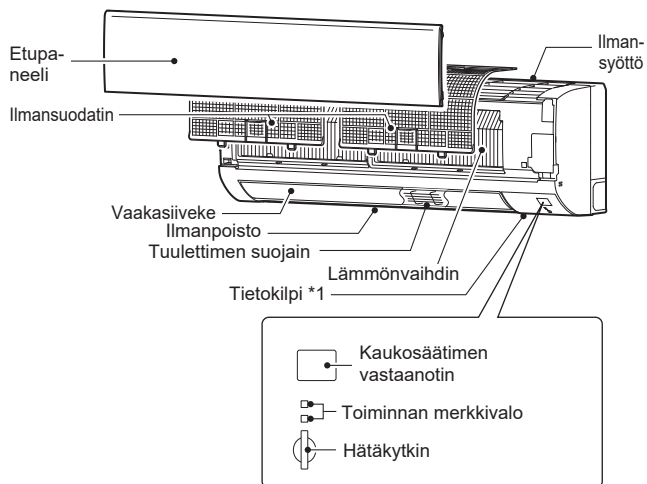
Euroopan unionin sisällä on erillisiä keräysjärjestelmiä käytettyjä sähkö- ja elektroniikkatuotteita sekä paristoja ja akkuja varten.

Hävitä tämä laite sekä paristot ja akut asianmukaisesti paikallisessa jätteenkeräys ja -hävityskeskuksessa.

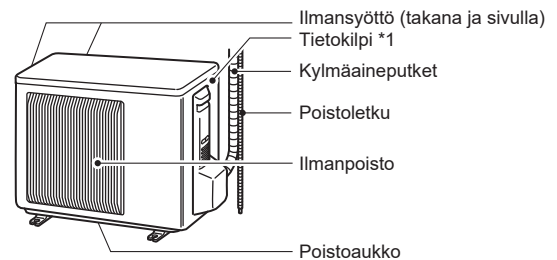
Autta meitä suojelemaan ympäristöä.

# ERI OSIEN NIMET

## Sisäyksikkö



## Ulkoyksikkö



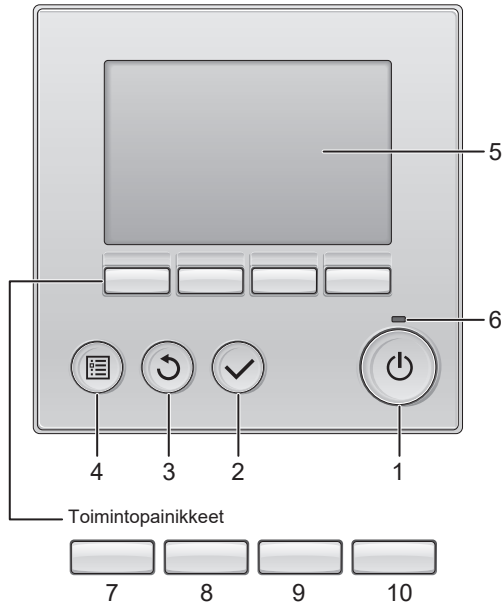
Ulkoyksiköt saattavat olla ulkonäöltään erilaisia.

\*1 Valmistusvuosi ja -kuukausi ilmaistaan tietokilvessä.

# ERI OSIEN NIMET

Langallinen kaukosäädin (LISÄVARUSTE) Langalliset kaukosäätimet saattavat olla erilaisia.

## Ohjaimen käyttöliittymä



### 1 [OFF/ON]-painike

Sammuta/käynnistä sisäyksikkö painamalla tätä.

### 2 [VALITSE]-painike

Paina asetuksen tallentamiseksi.

### 3 [PALAA]-painike

Paina palataksesi edelliseen näyttöön.

### 4 [VALIKKO]-painike

Paina päävalikon näkyviin tuomiseksi.

### 5 Taustavalaistu nestekidenäyttö

Käyttöasetukset tulevat näkyviin.

Kun taustavalo ei pala, minkä tahansa painikkeen painaminen sytyttää taustavalon, joka palaa käytettävän näytön mukaan määräytyvän ajan.

Kun taustavalo ei pala, minkä tahansa painikkeen painaminen sytyttää taustavalon. Painetulle painikkeelle määrättyä toimintoa ei tällöin suoriteta. (paitsi [OFF/ON]-painike)

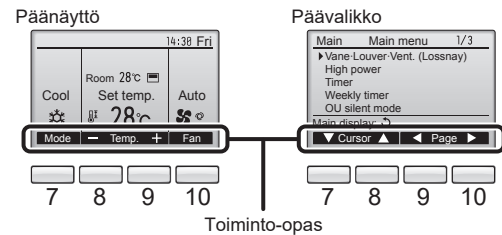
## Huomautus:

Mikäli kaukosäädin on erinäköinen, katso ohje kaukosäätimen mukana toimitusta käyttöoppaasta.

Toimintopainikkeiden toiminnot vaihtuvat näytön mukaan.

Katso lisätietoja painiketoiminto-oppaasta, joka näkyy nestekidenäytön alalaidassa niille painikkeille, jotka ovat käytettävissä kyseisessä näkymässä.

Kun järjestelmää ohjataan keskitetysti, lukitun painikkeen painiketoiminto-opas ei tule näkyviin.



### 6 OFF/ON-merkkivalo

Tämä merkkivalo palaa vihreänä, kun yksikkö on käynnissä. Se vilkkuu, kun kaukosäädin käynnistyy tai mikäli on tapahtunut virhe.

### 7 Toimintopainike [F1]

Päänäyttö: Paina käyttötilan vaihtamiseksi.

Päävalikko: Paina kohdistimen siirtämiseksi alaspäin.

### 8 Toimintopainike [F2]

Päänäyttö: Paina lämpötilan laskemiseksi.

Päävalikko: Paina kohdistimen siirtämiseksi ylöspäin.

### 9 Toimintopainike [F3]

Päänäyttö: Paina lämpötilan nostamiseksi.

Päävalikko: Paina siirtyäksesi edelliselle sivulle.

### 10 Toimintopainike [F4]

Päänäyttö: Paina tuulettimen nopeuden muuttamiseksi.

Päävalikko: Paina siirtyäksesi seuraavalle sivulle.

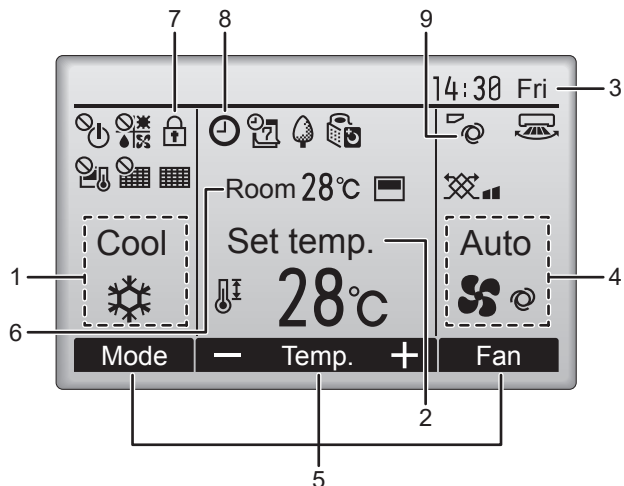
# ERI OSIEN NIMET

## Näyttö

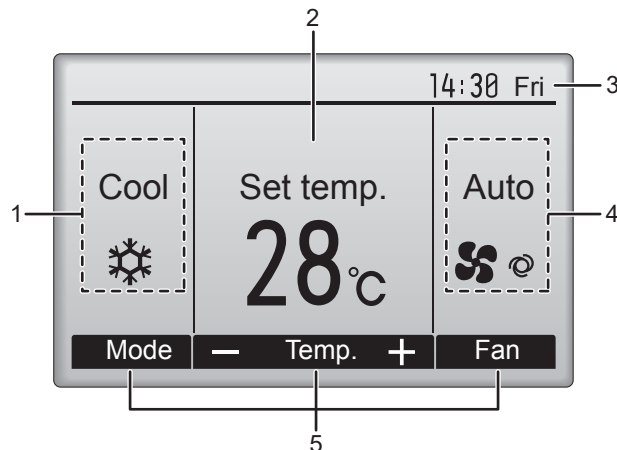
Päänäytöllä on kaksi erilaista tilaa: "Full" (Täysi) ja "Basic" (Perustaso). Tehdasasetus on "Full" (Täysi). Jos haluat vaihtaa "Basic" (Perustaso)-tilaan, muuta asetus päänäytön asetuksista. (Katso kaukosäätimen mukana toimitettua käyttöopasta.)

### ■ Full (Täysi) -tila

\* Kaikki kuvakkeet ovat näkyvissä selitystä varten.



### ■ Perustila



#### 1 Käyttötila

Sisäyksikön käyttötila näkyy tässä.

#### 2 Esiasetettu lämpötila

Esiasetettu lämpötila näkyy tässä.

#### 3 Kello (Katso kaukosäätimen asennusopas.)

Tämänhetkinen kellonaika näkyy tässä.

#### 4 Tuulettimen nopeus

Tuulettimen nopeusasetus tulee näkyviin tähän.

#### 5 Painikkeiden toiminto-opas

Painikkeet ja niiden toiminnot näkyvät tässä.

#### 6 Huoneen lämpötila (Katso kaukosäätimen asennusopas.)

Huoneen tämänhetkinen lämpötila näkyy tässä.

#### 7 Katso kaukosäätimen asennusopas.

Tulee näkyviin, kun painikkeet on lukittu.

#### 8

Tulee näkyviin, kun ON/OFF-ajastin, yöviiväytys tai automaattisen sammutuksen ajastin on käytössä.

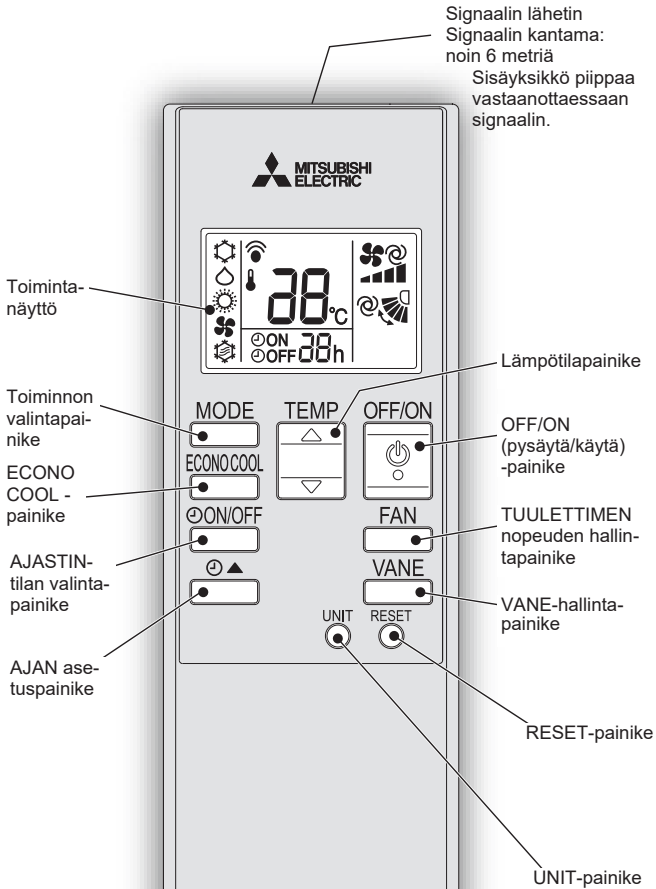
#### 9

Ilmaisee siivekeasetusta.

Suurin osa asetuksista (pois lukien OFF/ON, tila, tuulettimen nopeus ja lämpötila) voidaan määrittää valikkonäytöstä. (Katso kaukosäätimen mukana toimitettua käyttöopasta.)

# ERI OSIEN NIMET

## Kaukosäädin



Käytä ainoastaan yksikön mukana tulevaa kaukosäädintä. Älä käytä muita kaukosäätimiä. Jos kaksi tai useampia sisäyksiköitä asennetaan toistensa läheisyyteen, kaukosäädin saattaa vaikuttaa myös yksikköön, jota ei ole tarkoitus käyttää.

### Kaukosäädin

Kun kaukosäädintä ei käytetä, aseta se tämän yksikön lähelle.

### Huomautus:

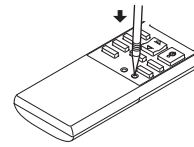
Tällä tuotteella ei voi käyttää lämmitystilaa ja ECONO COOL toimintoa.

# TOIMENPITEET ENNEN KÄYTTÖÄ

Ennen käyttöä: Kytke virtajohto pistorasiaan ja/tai siirrä katkaisin päälle.

## Kaukosäätimen paristojen asentaminen

1. Irrota takakansi.
2. Asenna AAA-alkaliparistot miinusnapa edellä.
3. Asenna takakansi paikalleen.
4. Paina RESET-painiketta.



### Huomautus:

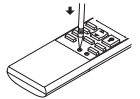
- Tarkista, että paristot ovat oikein päin.
- Älä käytä mangaaniparistoja tai vuotavia paristoja. Ne saattavat aiheuttaa kaukosäätimen virhetoimintaa.
- Älä käytä ladattavia paristoja.
- Vaihda kaikki paristot uusiin samantyyppisiin paristoihin.
- Paristot kestävät noin 1 vuoden. Paristot, joiden viimeinen myyntipäivä on mennyt, kestävät kuitenkin lyhyemmän ajan.
- Paina RESET-painiketta varovasti ohuella esineellä. Jos RESET-painiketta ei paineta, kaukosäädin ei välttämättä toimi oikein.

### Huomautus:

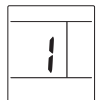
#### Kaukosäätimen asettaminen käyttöön vain tietyn sisäyksikön kanssa

On mahdollista käyttää enintään 4 sisäyksikköä ja niiden langattomia kaukosäätimiä.

Voit käyttää sisäyksikköä erikseen niiden kaukosäädinten kanssa määrittämällä numeron kullekin kaukosäätimelle sisäyksikön numeron mukaan. Määritä seuraavan toimenpiteen mukaisesti:



- (1) Käännä yksikön katkaisin OFF-asentoon.
- (2) Kun kauko-ohjain on sammutettu (OFF), siirry laiteparin muodostustilaan pitämällä kaukosäätimen UNIT-painiketta painettuna 2 sekunnin ajan. Asetusnumero näkyy kaukosäätimessä.
- (3) Paina UNIT-painiketta uudelleen ja määritä kullekin kaukosäätimelle numero. Jokainen UNIT-painikkeen painaminen vaihtaa numeroa seuraavassa järjestyksessä: 1→2→3→4.

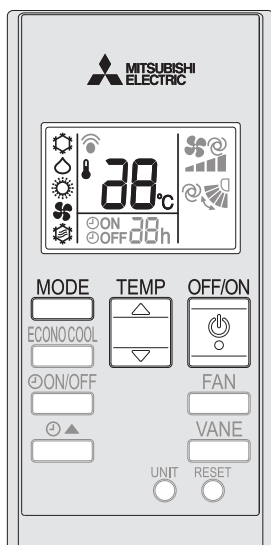



- (4) Lopeta pariliitännän asetus painamalla **MODE** -painiketta.


Kun käännät katkaisimen ON (PÄÄLLE) -asentoon, kaukosäädin, joka ensimmäiseksi lähettää signaalin sisäyksikölle, on kyseisen sisäyksikön kaukosäädin. Kaukosäädinten määrittämisen jälkeen sisäyksikkö vastaanottaa signaaleja vain sille määritetystä kaukosäätimestä.

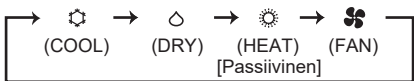
Sisäyksikön asetus peruutetaan, jos katkaisimen virta on OFF (POIS PÄÄLTÄ) -asennossa tai virtalähde sammutetaan.



# KÄYTTÖ



1 Käynnistä toiminto painamalla  .

2 Valitse toimintatila painamalla  . Jokainen painallus vaihtaa tilaa seuraavassa järjestyksessä:



3 Aseta lämpötila painamalla  tai  . Jokainen painallus nostaa tai laskee lämpötilaa yhdellä asteella.

Lopeta toiminto painamalla  .

- Sama asetus valitaan seuraavalla kerralla yksinkertaisesti painamalla  .

## JÄÄHDYTYS-tila

Voit viilentää ilman juuri haluamasi lämpöiseksi.

**Huomautus:** Älä käytä jäähdytys-tilaa kylmissä ulkolämpötiloissa (alle -25 °C). Yksikkö saattaa valua kondensoitunutta vettä, joka saattaa kastella ja turmella huonekaluja.

## KUIVAUS-tila

Kuivattaa huoneilman. Huone saattaa myös jäähtyä vähän. Lämpötilaa ei voida asettaa kuivaus-tilassa.

## TUULETIN-tila



Kierrättää huoneen ilmaa.


**Huomautus:** Kun laitetta on käytetty jäähdytys- tai kuivaus-toimintatilassa, on suositeltavaa käyttää sitä fan-tilassa, jotta sisäyksikkö kuivuisi sisäpuolelta.

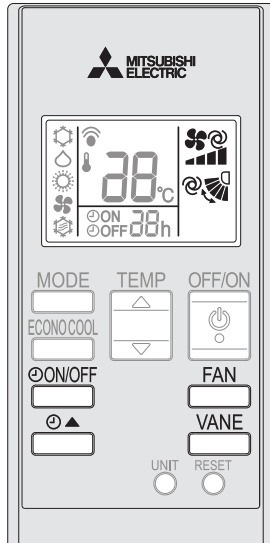
## Huomautus:

### Toiminnan merkkivalo

Toimintomerkkivalo osoittaa yksikön toimintatilan.

Merkkivalo	Toimintatila	Huonelämpötila
	Yksikkö on toiminnassa asetetun lämpötilan saavuttamiseksi	Poikkeaa noin 2 °C tai enemmän asetetusta lämpötilasta
	Huonelämpötila lähestyy asetettua lämpötilaa	Poikkeaa noin 1–2 °C asetetusta lämpötilasta

 Palaa    Ei pala



## Tuulettimen nopeus

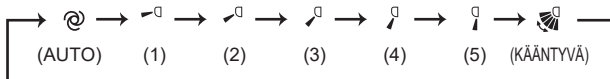
- 1 Valitse tuulettimen nopeus painamalla **FAN**. Jokainen painallus vaihtaa tuulettimen nopeutta seuraavassa järjestyksessä:



- Sisäyksiköstä kuuluu kaksi lyhyttä piippausta, kun yksikkö on asetettu auto-tilaan.
- Käytä tuulettimen suurempaa nopeutta huoneen nopeampaa jäähdytystä varten. Tuulettimen nopeutta kannattaa vähentää, kun huone on riittävän viileä.
- Pienemmällä nopeudella tuuletin on hiljaisempi.

## Ilmanvirtauksen suunta ylös-alas

- 1 Valitse ilman virtaussuunta painamalla **VANE**. Jokainen painallus vaihtaa ilmavirran suuntaa seuraavassa järjestyksessä:

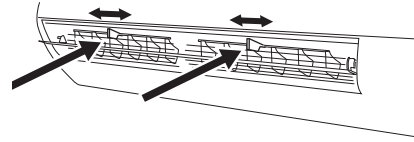


- ☉ (AUTO).....Siiveke on asetettu siten, että ilman virtaussuunta on mahdollisimman tehokas. COOL/DRY/FAN: vaaka-asento.
- ☂ (manuaalinen)...Valitse COOL/DRY (viileä/kuiva) -asennon ylempi asento tehokkaan ilmastoinnin varmistamiseksi. Jos ala-asento valitaan COOL- tai DRY-toiminnon aikana, siiveke siirtyy automaattisesti yläasentoon 0,5–1 tunnin kuluttua, jotta kondensoitunut vesi ei pääse tippumaan yksiköstä.
- ☂ (kääntyvä) ....Siiveke liikkuu vuorotellen ylös ja alas.
  - Sisäyksiköstä kuuluu kaksi lyhyttä piippausta, kun yksikkö on asetettu auto-tilaan.

## Ilmanvirtauksen suunta vasen-oikea

- Ilman vaakavirtaussuunnan muuttaminen.

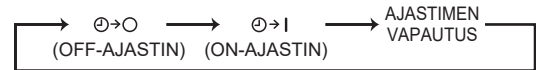
Siirrä pystysiivekettä manuaalisesti ennen käytön aloittamista.



### Huomautus:

Jos pystysiivepiä säädetään silloin, kun yksikkö ei ole toiminnassa, varmista, että vaakasiivet palautetaan alkuperäiseen suljettuun asentoon.

- 1 Aseta ajastin käytön aikana painamalla **ON/OFF**. Jokainen painallus vaihtaa ajastimen tilaa seuraavassa järjestyksessä:



- 2 Aseta ajastimen aika painamalla **+**. Jokainen painallus lisää tai vähentää aikaa 1 tunnilla.

Vapauta ajastin painamalla **ON/OFF**, kunnes "AJASTIMEN VAPAUTUS" on valittuna.

### Huomautus:

- On- ja Off-ajastimia ei voi käyttää yhdessä.
- Jos virta katkeaa, kun ON/OFF-ajastin on asetettu, katso **sivu 11**, "Automaattinen uudelleenkäynnistystoiminto".

# KÄYTTÖ

■ Jos haluat lisätietoja käyttötavoista, katso kaukosäätimen mukana toimitettua käyttöopasta.

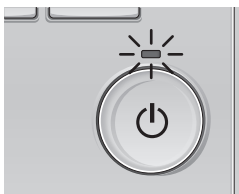
## Virran sammutus ja käynnistys

[OFF]



Paina [OFF/ON]-painiketta.  
OFF/ON-merkkivalo sammuu ja toiminta lakkaa.

[ON]



Paina [OFF/ON]-painiketta uudelleen.  
OFF/ON-merkkivalo palaa vihreänä ja laite käynnistyy.

### Huomautus:

Vaikka painaisitkin OFF/ON-painiketta välittömästi sen jälkeen, kun käynnissä oleva toiminto on sammutettu, ilmastointilaitte ei käynnisty 3 minuuttiin. Tämän tarkoituksena on estää sisäisten osien vahingoittuminen.

### ■ Käyttötilan muisti

	Kaukosäätimen asetus
Käyttötila	Käyttötila ennen virran sammuttamista
Esiasetettu lämpötila	Esiasetettu lämpötila ennen virran sammuttamista
Tuulettimen nopeus	Tuulettimen nopeus ennen virran sammuttamista

### ■ Asetettavissa oleva esiasetettu lämpötilaväli

Käyttötila	Esiasetettu lämpötilaväli
Cool/Dry (Viileä/Kuiva)	16 ~ 31°C
Tuuletin/ilmanvaihto	Ei asetettavissa

## Toiminnan merkkivalo

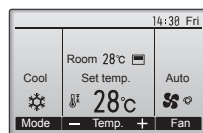
Toimintamerkkivalo osoittaa yksikön toimintatilan.

Merkkivalo	Toimintatila	Huonelämpötila
☀	Yksikkö on toiminnassa asetetun lämpötilan saavuttamiseksi	Poikkeaa noin 2°C tai enemmän asetetusta lämpötilasta
☀ ○	Huonelämpötila lähestyy asetettua lämpötilaa	Poikkeaa noin 1-2°C asetetusta lämpötilasta

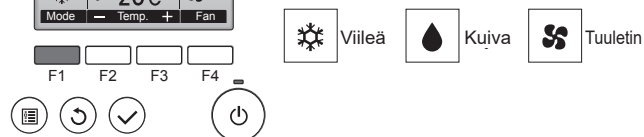
☀ Palaa    ○ Ei pala

## Tilan valinta

- ☀ **COOL-tila** Voit viilentää ilman juuri haluamasi lämpöiseksi.
- 💧 **DRY-tila** Kuivattaa huoneilman. Huone saattaa myös jäähtyä vähän.
- 🌀 **FAN-tila** Kierrättää huoneen ilmaa.

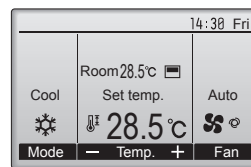
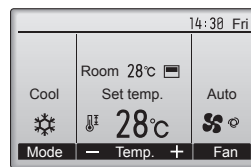


Paina [F1]-painiketta mennäksesi käyttötilat läpi seuraavassa järjestyksessä: "Cool" (Viileä), "Dry" (Kuiva) ja "Fan" (Tuuletin). Valitse haluamasi käyttötila.



## Lämpötila-asetus

### Jäähdytys ja kuivaus



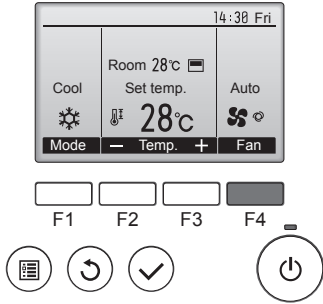
Esimerkinäyttö (Celsius-asteet 0,5 asteen välein)

Paina [F2]-painiketta pienentääksesi esiasetettua lämpötilaa ja paina [F3]-painiketta lisätäksesi sitä.

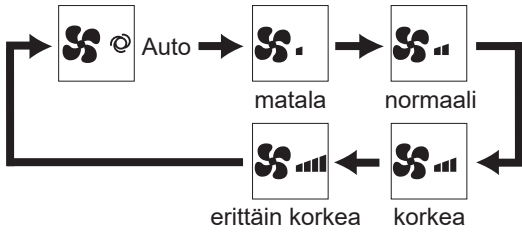
- Katso  **sivu 5**  olevasta taulukosta lämpötilavälit, jotka voidaan asettaa eri käyttötiloille.
- Esiasetettua lämpötilaväliä ei voida määrittää Tuuletin/ilmanvaihto-toiminnoille.
- Esiasetettu lämpötila näytetään joko Celsius-asteina 0,5 tai 1 asteen välein tai Fahrenheit-asteina ja kaukosäätimen näyttötila-asetuksen mukaan.

# KÄYTTÖ

## Tuulettimen nopeusasetus

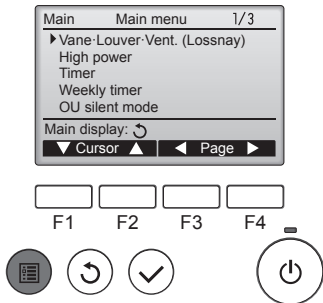


Paina [F4]-painiketta käydäksesi läpi tuulettimen nopeudet seuraavassa järjestyksessä.



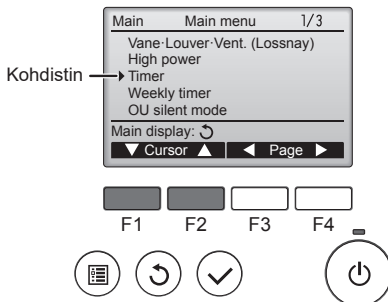
## Päävalikon selaaminen

### Päävalikon avaaminen



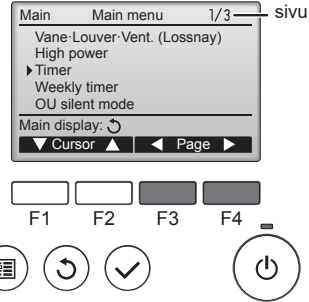
Paina [VALIKKO]-painiketta. Päävalikko tulee näkyviin.

### Kohteen valinta



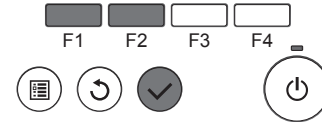
Paina [F1] kursorin siirtämiseksi alaspäin.  
Paina [F2] kursorin siirtämiseksi ylöspäin.

## Sivujen selaaminen



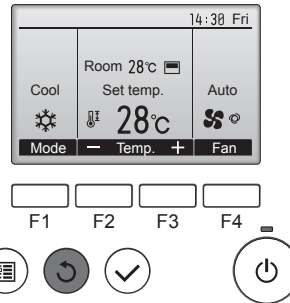
Siirry edelliselle sivulle painamalla [F3].  
Siirry seuraavalle sivulle painamalla [F4].

## Asetusten tallentaminen



Valitse haluamasi kohde ja paina sitten [VALITSE]-painiketta. Näkyviin tulee näyttö, jossa valitun kohteen asetus määritetään.

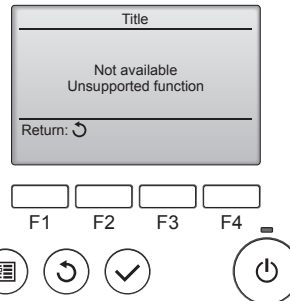
## Päävalikko-näytön sulkeminen



Sulje päävalikko ja palaa päänäyttöön painamalla [PALAA]-painiketta.

Jos painikkeisiin ei kosketa 10 minuuttiin, näyttö palaa automaattisesti päänäyttöön. Tallentamattomat asetukset menetetään.

## Tukemattomien toimintojen näyttö

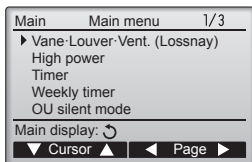


Yllä oleva viesti tulee näkyviin, mikäli käyttäjä valitsee toiminnon, jota vastaava sisäyksikkömallilla ei tue.

# KÄYTTÖ

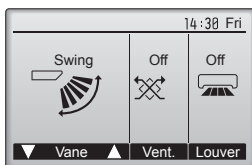
## Ilman virtaussuunta

### Valikon avaaminen



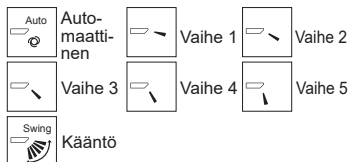
Valitse "Vane-Louver-Vent. (Lossnay)" (Siiveke · Tuuletusaukko · Ilmanvaihto (Lossnay)) päävalikosta **sivu 7** ja paina [VALITSE]-painiketta.

### Siivekeasetus



Paina [F1]- tai [F2]-painiketta ja selaa siivekkeen asetusvaihtoehtoja: "Auto" (Automaattinen), "Step 1" (Vaihe 1), "Step 2" (Vaihe 2), "Step 3" (Vaihe 3), "Step 4" (Vaihe 4), "Step 5" (Vaihe 5) ja "Swing" (Kääntö).

Valitse haluamasi asetus.

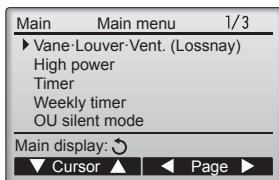


Määritä siivekkeet liikkumaan automaattisesti ylös ja alas valitsemalla "Swing" (Kääntö).

Kun siivekkeelle on määritetty asetus välillä "Step 1" (Vaihe 1) – "Step 5" (Vaihe 5), siiveke on kiinteästi valitussa kulmassa.

Jos ala-asento valitaan COOL- tai DRY-toiminnon aikana, siiveke siirtyy automaattisesti ylempään asentoon 0,5–1 tunnin kuluttua, jotta kondensoitunut vesi ei pääse tippumaan yksiköstä.

### Paluu päävalikkoon



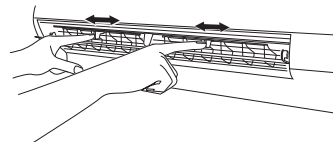
Palaa päävalikkoon painamalla [PALAA]-painiketta.

### Huomautus:

- Kääntötoiminnon aikana näytöllä näkyvä suuntamerkintä ei muutu samaan tahtiin yksikön suuntasivikkeiden kanssa.
- Käytettävissä olevat suunnat määräytyvät yhdistetyn yksikön tyyppin mukaan.

### Ilman vaakavirtaussuunnan muuttaminen.

Siirrä pystysivikettä manuaalisesti ennen käytön aloittamista.



## AJASTIMEN KÄYTTÖ (ON/OFF-AJASTIN)

### Kaukosäädin

- Ajastintoiminnot vaihtelevat kaukosäätimen mukaan.
- Jos haluat lisäohjeita kaukosäätimen käyttöön liittyen, katso kaukosäätimen mukana toimitettua käyttöopasta.
- Jos virta katkeaa, kun ON/OFF-ajastin on asetettu, katso "Automaattinen uudelleenkäynnistystoiminto".

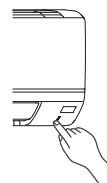
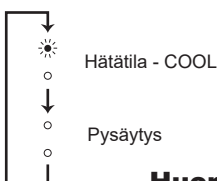
## HÄTÄTILAKÄYTTÖ

### Jos kaukosäädintä ei voida käyttää...

Hätätilakäyttö voidaan ottaa käyttöön painamalla sisäyksikön hätäkytkintä (E.O. SW).

Jokainen E.O. SW-kytkimen painallus vaihtaa tilaa seuraavassa järjestyksessä:

#### Toiminnan merkkivalo



Asetettu lämpötila : 24°C  
Tuulettimen nopeus : normaali  
Vaakasivike : automaattinen

### Huomautus:

Käytön ensimmäiset 30 minuuttia ovat testiajao. Lämpötilan säätö ei toimi, ja tuulettimen nopeus on asetettu korkeaksi.

## AUTOMAATTINEN UUDENKÄYNNISTYSTOIMINTO

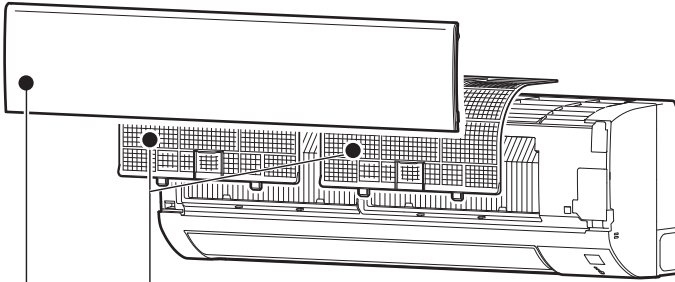
Jos virta katkeaa tai päävirta kytketään pois päältä käytön aikana, "Automaattinen uudelleenkäynnistystoiminto" käynnistää toiminnon automaattisesti samassa tilassa, kuin joka oli otettu käyttöön kaukosäätimellä juuri ennen päävirran katkaisemista. Jos ajastin on asetettu, ajastinasetus peruutetaan ja yksikkö aloittaa toiminnon, kun virta kytketään uudelleen.

Jos et halua käyttää tätä toimintoa, ota yhteyttä huoltoedustajaan, koska yksikön asetus pitää tällöin vaihtaa.

# PUHDISTUS

## Ohjeet:

- Kytke virtalähde pois päältä tai käännä virtakatkaisin pois päältä ennen puhdistamista.
- Älä koske metalliosiin käsin.
- Älä käytä bensiiniä, tinneriä, kiillotusjauhetta tai hyönteismyrkkyä.
- Pese näkyvä lika neutraalilla keittiöpuhdistusaineella, jota on laimennettu haalealla vedellä määrättyyn pitoisuuteen, ja pyyhi puhdistusaine sitten kostealla liinalla.
- Älä käytä kuurausharjaa, kovaa sientä tai vastaavaa.
- Älä liota tai huuhtelee vaakasiivekettä.
- Älä käytä vettä, jonka lämpötila on yli 50°C.
- Älä yritä kuivata osia suorassa auringonpaisteessa tai lämmöllä tai tulella.
- Älä käytä liikaa voimaa tuulettimen käsittelyssä, jotta se ei halkea tai vaurioidu.



## Ilmansuodatin

### Kun on aika puhdistaa suodatin

Toiminnan merkkivalo vilkkuu käytön alkaessa ja pysähtyessä, mikä tarkoittaa, että suodatin on puhdistettava.

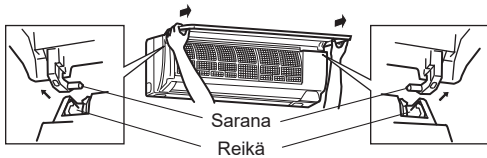
- Poista lika imurilla tai huuhtelee vedellä.
- Pese vedellä ja kuivaa hyvin varjossa.

### Suodattimen puhdistuksen jälkeen

Voit nolata toiminnan merkkivalon vilkkumisen kytkemällä katkaisimen päälle ja käyttämällä pakkauksen mukana toimitettua kauko-ohjainta seuraavasti.

- Pidä **FAN** -painiketta painettuna, kunnes sisäyksikkö antaa äänimerkin kauko-ohjaimen ollessa POIS PÄÄLTÄ.

## Etupaneeli



1. Nosta etupaneelia, kunnes kuuluu "naksahdus".
2. Pidä kiinni saranoista ja vedä etupaneeli pois paikaltaan yllä olevassa kuvassa esitetyllä tavalla.
  - Pyyhi pehmeällä, kuivalla kankaalla tai huuhtelee vedellä.
  - Älä liota vedessä yli kahta tuntia.
  - Kuivaa huolellisesti varjossa.
3. Asenna etupaneeli päinvastaisessa järjestyksessä irrotukseen nähden. Sulje etupaneeli tiukasti ja paina nuolilla osoitetuista kohdista.



## ! Tärkeää

- **Laitteen suorituskyky säilyy korkeana ja virrankulutus vähenee, kun suodattimet puhdistetaan säännöllisesti.**
- **Likaiset suodattimet voivat aiheuttaa kondensaatiota ilmastointilaitteessa, mikä voi johtaa homeen tai muun sienikasvuston muodostumiseen. Tästä syystä suosittelemme ilmansuodattimien puhdistamista 2 viikon välein.**

Nämä tiedot perustuvat ASETUKSEEN (EU) n:o 528/2012

MALLIN NIMI	Käsitelty esine (Osien nimi)	Aktiiviset aineet (CAS-nro)	Ominaisuus	Käyttöohje (Turvallisen käsittelyn tiedot)
MSY-TP35/50VF2	SUODATIN	TBZ (148-79-8)	Homeenesto	<ul style="list-style-type: none"><li>• Käytä tätä tuotetta käyttöohjeen mukaisesti ja vain suunniteltuun käyttötarkoitukseen.</li><li>• Älä laita suuhun. Pidä poissa lasten ulottuvilta.</li></ul>

# KUN LUULET, ETTÄ ON SYNTYNYT ONGELMA

Jos näiden asioiden tarkistaminen ei korjaa ongelmaa, lopeta ilmastointilaitteen käyttö ja ota yhteyttä laitteen toimittajaan.

Oire	Selitys ja tarkistettavat asiat
<b>Sisäyksikkö</b>	
Yksikköä ei voida käyttää.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Onko virtakatkaisin käännetty päälle?</li> <li>Onko virtalähteen johto liitetty pistorasiaan?</li> <li>Onko ON-ajastin asetettu? <b>Sivu 8</b></li> </ul>
Vaakasiiveke ei liiku.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Onko vaakasiiveke ja pystysiiveke asennettu oikein?</li> <li>Onko tuulettimen suojain vaurioitunut?</li> <li>Kun virtakatkaisin kytketään käyttöön, vaakasiivien asento palautetaan minuutin kuluessa. Kun palautus on päättynyt, vaakasiivien normaali toiminto jatkuu. Samoin tapahtuu jäädytystoiminnon hätätilakäytön aikana.</li> </ul>
Yksikköä ei voida käyttää noin 3 minuuttiin uudelleenkäynnistyksen jälkeen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä suojaa yksikköä mikroprosessorin ohjeiden mukaisesti. Odota.</li> </ul>
Sisäyksikön ilmanpoistosta tulee utua.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Yksiköstä poistuva kylmä ilma viilentää nopeasti huoneilmassa olevan kosteuden, joka muuttuu uduksi.</li> </ul>
VAAKASIIVEKE lakkaa hetkeksi kääntymästä, jonka jälkeen se alkaa kääntyä uudelleen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä on tavallista toimintaa VAAKASIIVEKKEELTÄ.</li> </ul>
Ilman virtaussuunta muuttuu käytön aikana. Vaakasiivekkeen suunta ei voi muuttaa kaukosäätimellä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jos ilman puhaltaminen alaspäin jatkuu 0,5-1 tuntia, kun yksikköä käytetään COOL- tai DRY-tilassa, ilman virtaussuunta muutetaan automaattisesti yläsantoon. Tämä estää veden kondensaatiota ja tippumista yksiköstä.</li> </ul>
Yksikkö käynnistää toiminnon itsestään, kun päävirta kytketään, mutta kaukosäätimellä ei ole tullut signaalia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Näissä malleissa on automaattinen uudelleenkäynnistystoiminto. Jos päävirta katkaistaan sammuttamatta laitetta kaukosäätimellä ja laitteeseen kytketään uudelleen virta, yksikkö jatkaa automaattisesti toimintaa samassa tilassa, joka oli valittu kaukosäätimellä ennen päävirran katkaisemista. Katso kohta "Automaattinen uudelleenkäynnistystoiminto". <b>Sivu 11</b></li> </ul>
COOL/DRY-tilassa huoneen lämpötilan lähestyessä asetettua lämpötilaa ulkoyksikkö pysähtyy ja sen jälkeen sisäyksikkö toimii alhaisella nopeudella.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kun huoneen lämpötila poikkeaa asetetusta lämpötilasta, sisätilan tuuletin käynnistyy kaukosäätimen asetusten mukaisesti.</li> </ul>
Sisäyksikön väri muuttuu ajan kuluessa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Muovi saattaa kellastua ultraviolettilähteen ja lämpötilan kaltaisten tekijöiden vaikutuksesta, mutta tämä ei vaikuta tuotteen toimintaan.</li> </ul>
Sisäyksikköä ympäröivä sisäkatto ja seinät ovat liikkeet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kattoon ja seiniin tulee ilmassa olevaa pölyä ilmastointilaitteen aikaansaaman ilmankierron takia.</li> </ul>
Sisäyksiköstä vuotaa vettä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Onko etupaneeli suljettu oikein? <b>Sivu 12</b></li> <li>Virtaako vesi ongelmitta poistoletkun päästä?</li> </ul>
<b>Ulkoyksikkö</b>	
Ulkoyksikön tuuletin ei pyöri, vaikka kompressorin on käynnissä. Vaikka tuuletin pyörisikin, se lakkaa pyörimästä pian.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kun ulkolämpötila on alhainen jäädytyksen aikana, tuuletin toimii pätkittäin riittävän jäädytystehon säilyttämiseksi.</li> </ul>
Ulkoyksiköstä vuotaa vettä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>COOL- ja DRY-toimintojen aikana putket tai putkiliitännät jäähtyvät. Tämä aiheuttaa veden tiivistymistä.</li> </ul>
<b>Ei jäähdytä</b>	
Huonetta ei voida jäädyttää riittävästi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Onko lämpötila asetettu oikein? <b>Sivu 6</b></li> <li>Onko tuulettimen asetus oikea? Säädä tuulettimen nopeudeksi korkea tai erittäin korkea. <b>Sivu 8</b></li> <li>Ovatko suodattimet puhtaat? <b>Sivu 12</b></li> <li>Onko sisäyksikön tuuletin tai lämmönvaihdin puhdas? <b>Sivu 12</b></li> <li>Tukkiiko jokin sisä- tai ulkoyksikön ilmansyötön tai -poiston?</li> <li>Onko ikkuna tai ovi auki?</li> <li>Asetetun lämpötilan saavuttamiseen saattaa kulua jonkin aikaa tai sitä ei ehkä saavuteta johonkin huoneen koosta, ympäristön lämpötilasta ja vastaavista syistä.</li> <li>Jos huoneessa käytetään tuuletinta tai kaasukeitintä, jäädytystaakka kasvaa ja laitteen jäädytysteho heikkenee.</li> <li>Jos ulkolämpötila on korkea, jäädytysvaikutus saattaa olla riittämätön. Kun ympäristön lämpötila ei ole taatun käyttölämpötila-alueen sisällä, COOL-tila ei välttämättä toimi. <b>Sivu 13</b></li> </ul>

Oire	Selitys ja tarkistettavat asiat
<b>Ilmavirta</b>	
Sisäyksiköstä tuleva ilma haisee oudolta.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ovatko suodattimet puhtaat? <b>Sivu 12</b></li> <li>Onko sisäyksikön tuuletin tai lämmönvaihdin puhdas? <b>Sivu 12</b></li> <li>Yksikkö saattaa imeä sisään hajuja seinistä, maistoista, huonekaluista, kankaista jne. ja puhaltaa ne ulos ilman mukana.</li> </ul>
<b>Ääni</b>	
Kuuluu raksahdus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämän äänen synnyttää etupaneelin laajentuminen tai supistuminen, joka johtuu lämpötilanvaihdoksesta.</li> </ul>
Kuuluu "kupliva" ääni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä ääni kuuluu, kun ulkoilmaa imetään poistoletkun kautta kääntämällä päälle suuntahuppu tai tuuletin, jolloin poistoletkussa virtaava vesi sylkehtyy ulos. Tämä ääni kuuluu myös silloin, kun ulkoilmaa puhaltaa sisään poistoletkuun voimakkaalla tuulella.</li> </ul>
Sisäyksiköstä kuuluu mekaaninen ääni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä ääni kuuluu, kun tuuletin tai kompressorin kytkeytyy käyttöön tai pois käytöstä.</li> </ul>
Kuuluu virtaavan veden ääni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä äänen synnyttää yksikön läpi virtaava kylmäaine tai kondenssivesi.</li> </ul>
Joskus saattaa kuulua sihisevä ääni.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tämä ääni kuuluu silloin, kun yksikön sisällä olevan kylmäaineen virtaussuunta vaihtuu.</li> </ul>
<b>Langallinen kaukosäädin</b>	
"☺" näkyy kaukosäätimen näytössä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Keskitetyn ohjauksen aikana "☺" näkyy kaukosäätimen näytössä eikä ilmastointilaitetta voida käynnistää tai pysäyttää kaukosäätimen avulla.</li> </ul>
"PLEASE WAIT" (ODOTA) näkyy kaukosäätimen näytössä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alkuasetusten suorittaminen on käynnissä. Odota noin 3 minuuttia.</li> </ul>
Virhekoodi näkyy kaukosäätimen näytössä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suojauslaitteet ovat olleet käynnissä ilmastointilaitteen suojaamiseksi.</li> <li>Älä yritä korjata tätä laitetta omin päin. Sammuta virtakytkin välittömästi ja ota yhteyttä jälleenmyyjään. Muista ilmoittaa jälleenmyyjälle laitteen nimen ja tiedot, jotka näkyvät kaukosäätimen näytössä.</li> </ul>
<b>Langaton kaukosäädin</b>	
Kaukosäätimen näyttö on pimeä tai himmeä. Sisäyksikkö ei vastaa kaukosäätimen signaaliin.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Onko paristoissa virtaa?</li> <li>Onko paristot asennettu oikein päin (+, -)?</li> <li>Onko kaukosäätimen tai muiden sähkölaitteiden painikkeita painettu?</li> <li>Sisäyksikkö ei vastaanota signaalia hyvin riippuen huoneen olosuhteista. Siirry sisäyksikön lähelle ennen kaukosäätimen käyttöä.</li> </ul>

Lopeta tällaisissa tapauksissa ilmastointilaitteen käyttö ja ota yhteyttä laitteen toimittajaan.

- Kun sisäyksiköstä vuotaa tai valuu vettä.
- Kun toiminnon ylämerkkivalo vilkkuu.
- Kun katkaisin laukeaa säännöllisesti.
- Kaukosäätimen signaalia ei vastaanoteta, jos huoneessa on sähköinen ON/OFF-tyyppinen loistevalo (invertterityyppiset loistelamput jne.).
- Ilmastointilaitteen käyttö häiritsee televisio- tai radiovastaanottoa. Häiriön kohteena olevaa laitetta varten saatetaan tarvita vahvistin.
- Jos kuuluu epänormaali ääni.
- Kun havaitaan kylmäainevuoto.

# KUN ILMASTOINTILAITETTA EI AIOTA KÄYTTÄÄ PITKÄÄN AIKAAN

- 1 Käytä COOL-tilassa korkeimmalla lämpötilalla tai FAN-tilassa 3 tai 4 tunnin ajan. **Sivu 5**
  - Tämä kuivattaa yksikön sisältä.
  - Ilmastointilaitteen kosteus voi aiheuttaa homeen tai muun sienikasvuston muodostumista.
- 2 Lopeta käyttö painamalla OFF/ON-painiketta.
- 3 Käännä katkaisin pois päältä ja/tai irrota virtajohto.
- 4 Poista kaikki paristot kaukosäätimestä.

## Huomautus:

Kun käytetään langatonta kaukosäädintä:  
Poista paristot kaukosäätimestä.

## Kun ilmastointilaitte otetaan uudestaan käyttöön:

- 1 Puhdista ilmansuodatin. **Sivu 12**
- 2 Tarkista, että sisä- ja ulkoyksiköiden ilman syöttö- ja poistoaukot eivät ole tukoksissa.
- 3 Tarkista, että laite on maadoitettu oikein.
- 4 Katso kohta "TOIMENPITEET ENNEN KÄYTTÖÄ" ja noudata siinä annettuja ohjeita. **Sivu 6**

## Huomautus:

Kun käytetään langatonta kaukosäädintä:  
Noudata langattoman kaukosäätimen mukana toimitetuissa ohjeissa annettuja ohjeita.

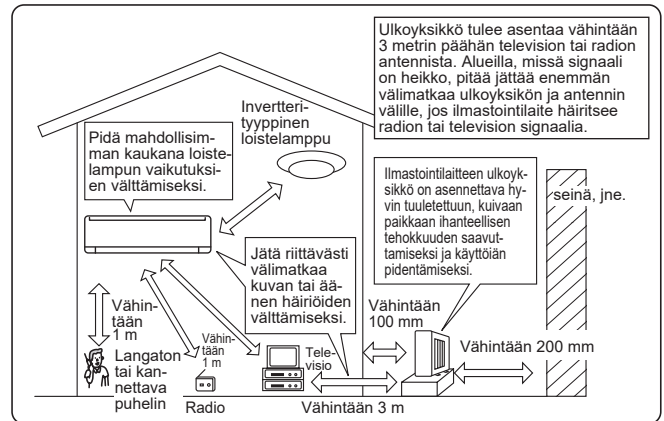
Vaatimustenmukaisuusvakuutus on alla mainitussa osoitteessa.  
<http://www.mitsubishielectric.com/ldg/ibim/>

# ASENNUSPAIKKA JA SÄHKÖTYÖT

## Asennuspaikka

Vältä ilmastointilaitteen asentamista paikkoihin, joissa on.

- Paljon koneöljyä.
- Suuri suolapitoisuus, esimerkiksi merenranta-alue.
- Sulfidikaasun muodostusta, esimerkiksi kuumia lähteitä, lika- ja jätevetä.
- Roiskuvaa öljyä tai öljyistä savua (kuten keittiöt ja tehtaat, joissa laitteen muoviosat saattaisivat vaurioitua).
- Käytössä on korkeataajuuksulaitteita tai langattomia laitteita.
- Ulkoyksikön ilman tuloaukko on tukoksissa.
- Mahdollisuus, että ilmastointilaitteen ulkoyksikön ääni tai ilma häiritsee naapureita.
- Suositeltu sisäyksikön asennuskorkeus 1,8–2,3 m. Jos tämä ei ole mahdollista, ota yhteys jälleenmyyjään.
- Älä käytä ilmastointilaitetta sisätilojen rakennus- ja viimeistelytyöiden tai lattioiden vahauksen aikana. Tuuleta huone hyvin tällaisen työn jälkeen ennen ilmastointilaitteen käyttöä. Muussa tapauksessa haihtuvat aineet saattavat joutua ilmastointilaitteeseen ja aiheuttaa vesivuodon tai tihkumista.
- Sisäyksikön saa asentaa huoneisiin, joiden lattiapinta-ala ylittää annetut määritykset. Pyydä lisätietoja myyjältä.



## Sähkötyöt

- Ilmastointilaitteen virtalähdettä varten tarvitaan erillinen virtapiiri.
- Huomioi katkaisimen kapasiteetti.

Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä laitteen toimittajaan.

# SPECIFICATIONS

Model	Set name		MSY-TP35VF2	MSY-TP50VF2
	Indoor		MSY-TP35VF2	MSY-TP50VF2
	Outdoor		MUY-TP35VF2	MUY-TP50VF2
Power supply			~ /N, 230 V, 50 Hz	
Capacity		kW	3.5	5.0
Input		kW	0.76	1.45
Weight	Indoor	kg	12.1	
	Outdoor	kg	32.5	
Refrigerant filling capacity (R32)		kg	0.85	
IP code	Indoor		IP 20	
	Outdoor		IP 24	
Permissible excessive operating pressure	LP ps	MPa	2.77	
	HP ps	MPa	4.17	
Noise level (SPL)	Indoor (Super High/High/Med./Low)		dB(A) 45/40/36/31	
	Outdoor		45	47

## Deutsch

Modell	Set-Bezeichnung	
	Innengerät	Außengerät
Netzanschluss		
Leistung		kW
Eingang		kW
Gewicht	Innengerät	kg
	Außengerät	kg
Kältemittelfüllung (R32)		kg
IP-Code	Innengerät	
	Außengerät	
Zulässiger Betriebsüberdruck	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Geräuschpegel	Innengerät (Sehr Hoch/Hoch/Mittel/Niedrig)	
	dB(A)	
	Außengerät	dB(A)

## Français

Modèle	Nom du modèle	
	Interne	Externe
Alimentation		
Puissance		kW
Entrée		kW
Poids	Interne	kg
	Externe	kg
Capacité de remplissage du réfrigérant (R32)		kg
Code IP	Interne	
	Externe	
Pression de fonctionnement excessive autorisée	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Niveau sonore	Interne (Très élevée/Elevé/Moyen/Faible)	
	dB(A)	
	Externe	dB(A)

## Nederlands

Model	Setnaam	
	Binnen	Buiten
Stroomvoorziening		
Capaciteit		kW
Invoer		kW
Gewicht	Binnen	kg
	Buiten	kg
Hoeveelheid koelmiddel (R32)		kg
IP-waarde	Binnen	
	Buiten	
Toelaatbare maximale bedrijfsdruk	Inlaatzijde	MPa
	Uitlaatzijde	MPa
Geluidsniveau	Binnen (Superhoog/Hoog/Medium/Laag)	
	dB(A)	
	Buiten	dB(A)

## Español

Modelo	Nombre del equipo	
	Interior	Exterior
Alimentación		
Capacidad		kW
Entrada		kW
Peso	Interior	kg
	Exterior	kg
Capacidad de depósito de refrigerante (R32)		kg
Código IP	Interior	
	Exterior	
Exceso de presión de funcionamiento permisible	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Nivel de ruido	Interior (Muy Alto/Alto/Medio/Bajo)	
	dB(A)	
	Exterior	dB(A)

## Italiano

Modello	Nome modello	
	Interno	Esterno
Alimentazione		
Capacità		kW
Ingresso		kW
Peso	Interno	kg
	Esterno	kg
Capacità fluido refrigerante (R32)		kg
Codice IP	Interno	
	Esterno	
Eccesso di pressione di funzionamento consentito	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Livello di rumore	Interno (Molto alto/Alto/Medio/Basso)	
	dB(A)	
	Esterno	dB(A)

## Ελληνικά

Μοντέλο	Ορισμένη ονομασία	
	Εσωτερική	Εξωτερική
Τροφοδοσία		
Απόδοση		kW
Ισχύς εισόδου		kW
Βάρος	Εσωτερική	kg
	Εξωτερική	kg
Χωρητικότητα πλήρωσης ψυκτικού (R32)		kg
Κωδικός IP	Εσωτερική	
	Εξωτερική	
Μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση λειτουργίας	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Επίπεδο θορύβου	Εσωτερική (Πολύ υψηλή/Υψηλή/Μεσαία/Χαμηλή)	
	dB(A)	
	Εξωτερική	dB(A)

## Português

Modelo	Nome do aparelho	
	Interior	Exterior
Alimentação eléctrica		
Capacidade		kW
Consumo		kW
Peso	Interior	kg
	Exterior	kg
Capacidade de enchimento do refrigerante (R32)		kg
Código IP	Interior	
	Exterior	
Pressão máxima admissível de funcionamento	PS de baixa pressão	MPa
	PS de alta pressão	MPa
Nível de ruído	Interior (velocidade Muito Alta/Alta/Média/Baixa)	
	dB(A)	
	Exterior	dB(A)

## Dansk

Model	Indstil navn	
	Indendørs	Udendørs
Strømforsyning		
Kapacitet		kW
Indgang		kW
Vægt	Indendørs	kg
	Udendørs	kg
Kølevæskekapacitet (R32)		kg
IP-kode	Indendørs	
	Udendørs	
Tilladt overdriftstryk	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Støjniveau	Indendørs (superhøj/høj/med./langsom)	
	dB(A)	
	Udendørs	dB(A)

## Svenska

Modell	Aggregatets namn	
	Inomhus	Utomhus
Strömförsörjning		
Effekt		kW
Ingång		kW
Vikt	Inomhus	kg
	Utomhus	kg
Mängd köldmedium (R32)		kg
IP-kod	Inomhus	
	Utomhus	
Tillåtet övertryck drifttryck	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Ljudnivå	Inomhus (Superhög/Hög/Med./Låg)	
	dB(A)	
	Utomhus	dB(A)

# SPECIFICATIONS

## Български

Модел	Име на комплекта	
	Вътрешно тяло	Външно тяло
Захранване		
Мощност		kW
Входяща мощност		kW
Тегло	Вътрешно	kg
	Външно	kg
Количество хладилен агент (R32)		kg
IP код	Вътрешно	
	Външно	
Допустимо работно налягане	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Шум	Вътр. (Мн. висок/ Висок/Ср./Нисък)	dB(A)
	Външно	dB(A)

## Polski

Model	Nazwa zestawu	
	Jednostka wewnętrzna	Jednostka zewnętrzna
Zasilanie		
Moc		kW
Przełączanie		kW
Masa	Jednostka wewnętrzna	kg
	Jednostka zewnętrzna	kg
Ilość czynnika chłodniczego (R32)		kg
Stopień ochrony IP	Jednostka wewnętrzna	
	Jednostka zewnętrzna	
Dopuszczalne ciśnienie robocze	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Poziom hałasu	Jednostka wewnętrzna (Super wys./Wys./ Śred./Nis.)	dB(A)
	Jednostka zewnętrzna	dB(A)

## Norsk

Modell	Settets navn	
	Inne	Ute
Strømforsyning		
Kapasitet		kW
Inngang		kW
Vekt	Inne	kg
	Ute	kg
Kjølemiddelkapasitet (R32)		kg
IP-kode	Inne	
	Ute	
Tillatt overtrykk under drift	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Støynivå	Inne (Ekstra høy/ Høy/Med./Lav)	dB(A)
	Ute	dB(A)

## Suomi

Malli	Yksikön nimi	
	Sisäyksikkö	Ulkoyksikkö
Virtalähde		
Jäähdytys/lämmitysteho (nimellinen)		kW
Ottoteho (nimellinen)		kW
Paino	Sisäyksikkö	kg
	Ulkoyksikkö	kg
Kylmäaineen täyttökapasiteetti (R32)		kg
IP-luokka	Sisäyksikkö	
	Ulkoyksikkö	
Sallittu ylin käyttöpaino	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Melutaso	Sisällä (erittäin korkea/korkea/ normaali/matala)	dB(A)
	Ulkoyksikkö	dB(A)

## Čeština

Model	Nastavení názvu	
	Vnitřní	Vnější
Napájení		
Kapacita		kW
Vstup		kW
Hmotnost	Vnitřní	kg
	Vnější	kg
Náplň chladicího média (R32)		kg
Stupeň IP	Vnitřní	
	Vnější	
Připustný nadměrný provozní tlak	Nízký tlak	MPa
	Vysoký tlak	MPa
Hlučnost	Vnitřní (velmi vysoká / vysoká / střední / nízká rychlost)	dB(A)
	Vnější	dB(A)

## Slovenčina

Model	Nastavenie názvu	
	Interiérová jednotka	Exteriérová jednotka
Napájanie		
Kapacita		kW
Vstup		kW
Hmotnosť	Interiérová jednotka	kg
	Exteriérová jednotka	kg
Plniaci objem chladiva (R32)		kg
Krytie IP	Interiérová jednotka	
	Exteriérová jednotka	
Pripustný nadmerný prevádzkový tlak	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Hladina hluku	Int. (veľmi vys./vys./stred./níz.)	dB(A)
	Exteriérová jednotka	dB(A)

## Magyar

Modell	Megadott név	
	Beltéri egység	Kültéri egység
Tápellátás		
Kapacitás		kW
Teljesítményfelvétel		kW
Tömeg	Beltéri egység	kg
	Kültéri egység	kg
Hűtőközeg feltöltési mennyisége (R32)		kg
IP-kód	Beltéri egység	
	Kültéri egység	
Megengedett maximális üzemi nyomás	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Zajszint	Beltéri egység (Nagyon magas/ Magas/Köz./Alacs.)	dB(A)
	Kültéri egység	dB(A)

## Slovenščina

Model	Nastavitev imena	
	Notranja enota	Zunanja enota
Napajanje		
Jakost		kW
Vhod		kW
Teža	Notranja enota	kg
	Zunanja enota	kg
Količina hladilnega sredstva (R32)		kg
IP-koda	Notranja enota	
	Zunanja enota	
Dovoljen presežni delovni tlak	Nizek tlak	MPa
	Visok tlak	MPa
Raven hrupa	Notranja enota (Zelo Visok/Visok/Srednji/ Nizek)	dB(A)
	Zunanja enota	dB(A)

## Română

Model	Setare denumire	
	Interior	Exterior
Alimentare electrică		
Capacitate		kW
Intrare		kW
Greutate	Interior	kg
	Exterior	kg
Capacitatea de umplere cu agent frigorific (R32)		kg
Codul IP	Interior	
	Exterior	
Presiunea excesivă de funcționare permisă	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Nivelul de zgomot	Interior (Super înalt/ Înalt/Mediu/Scăzut)	dB(A)
	Exterior	dB(A)

# SPECIFICATIONS

## Eesti

Mudel	Määrake nimi	
	Siseseade	Välisseade
Toiteallikas		
Võimsus		kW
Sisend		kW
Kaal	Siseseade	kg
	Välisseade	kg
Külmaaine täitemaht (R32)		kg
IP-kood	Siseseade	
	Välisseade	
Lubatud ülemäärane töö rõhk	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Müratase	Siseseade (eriti kõrge/kõrge/keskmise/madal)	
	Välisseade	dB(A)

## Latviski

Modelis	Sistēmas nosaukums	
	Iekšējā iekārta	Ārējā iekārta
Strāvas padeve		
Jauda		kW
Ieejas jauda		kW
Svars	Iekšējā iekārta	kg
	Ārējā iekārta	kg
Aukstumaģenta uzpildes tilpums (R32)		kg
IP kods	Iekšējā iekārta	
	Ārējā iekārta	
Atļautais maksimālais darba spiediens	Zemākais spiediens	MPa
	Augstākais spiediens	MPa
Troksņa līmenis	Iekšējā iekārta (loti augsts/augsts/vidējs/zems)	
	Ārējā iekārta	dB(A)

## Lietuviškai

Modelis	Nustatyti pavadinimą	
	Vidinis	Išorinis
Maitinimas		
Galia		kW
Ivestis		kW
Svoris	Vidinis	kg
	Išorinis	kg
Šaltnešio užpildymo tūris (R32)		kg
IP kodas	Vidinis	
	Išorinis	
Leistinasis didžiausias veikimo slėgis	ŽS ps	MPa
	AS ps	MPa
Triukšmo lygis	Viduje (Labai aukštas/Aukštas/Vidutinis/Žemas)	
	Išorinis	dB(A)

## Hrvatski

Model	Naziv	
	Unutarnja	Vanjska
Napajanje		
Kapacitet		kW
Ulaz		kW
Težina	Unutarnja	kg
	Vanjska	kg
Kapacitet punjenja rashladnog sredstva (R32)		kg
IP kod	Unutarnja	
	Vanjska	
Dopušteni prekomjerni radni tlak	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Razina buke	Unutarnja (vrlo visoko/visoko/srednje/nisko)	
	Vanjska	dB(A)

## Srpski

Model	Podesite naziv	
	Unutrašnja jedinica	Spoljna jedinica
Napajanje		
Kapacitet		kW
Ulazna snaga		kW
Težina	Unutrašnja jedinica	kg
	Spoljna jedinica	kg
Kapacitet punjenja rashladne tečnosti (R32)		kg
IP kôd	Unutrašnja jedinica	
	Spoljna jedinica	
Maksimalni dozvoljeni radni pritisak	LP ps	MPa
	HP ps	MPa
Nivo buke	Unutrašnja jedinica (Vrlo velika/Velika/Srednja/Mala)	
	Spoljna jedinica	dB(A)

## Українська

Модель	Найменування комплекту	
	Внутрішній	Зовнішній
Живлення		
Потужність		кВт
На вході		кВт
Маса	Внутрішній	кг
	Зовнішній	кг
Місткість холодоагенту (R32)		кг
Код IP	Внутрішній	
	Зовнішній	
Дозволений максимальний робочий тиск	Низький тиск	МПа
	Високий тиск	МПа
Рівень шуму	Внутрішній (надвисокий/високий/середній/низький)	
	Зовнішній	dB(A)

# SPECIFICATIONS

## Guaranteed operating range

		Indoor	Outdoor
Cooling	Upper limit	32°C DB 23°C WB	46°C DB —
	Lower limit	21°C DB 15°C WB	-25°C DB —

### Note:

Rating condition  
Cooling — Indoor: 27°C DB, 19°C WB  
Outdoor: 35°C DB

DB: Dry Bulb  
WB: Wet Bulb

## Garantierter Betriebsbereich [Deutsch]

		Innengerät	Außengerät
Kühlen	Obergrenze		
	Untergrenze		

### Hinweis:

Bemessungsbedingung  
Kühlen — Innengerät:  
Außengerät:

DB: Trockentemperatur  
WB: Feuchttemperatur

## Gamme opérationnelle garantie [Français]

		Interne	Externe
Refroidissement	Limite supérieure		
	Limite inférieure		

### Remarque :

Rendement  
Refroidissement — Interne :  
Externe :

DB: Bulbe sec  
WB: Bulbe humide

## Gegarandeerd werkbereik [Nederlands]

		Binnen	Buiten
Koelen	Bovengrens		
	Ondergrens		

### Opmerking:

Temperatuurwaarden  
Koelen — Binnen:  
Buiten:

DB: Droge temperatuur  
WB: Natte temperatuur

## Intervalo garantizado de funcionamiento [Español]

		Interior	Exterior
Refrigeración	Margen superior		
	Margen inferior		

### Nota:

Condiciones nominales  
Refrigeración — Interior:  
Exterior:

DB: Temperatura seca  
WB: Temperatura húmeda

## Gamma di funzionamento garantita [Italiano]

		Interno	Esterno
Raffreddamento	Limite superiore		
	Limite inferiore		

### Nota:

Temperatura di funzionamento  
Raffreddamento — Interno:  
Esterno:

DB: termometro a secco  
WB: termometro bagnato

## Εγγυημένη κλίμακα λειτουργίας [Ελληνικά]

		Εσωτερική	Εξωτερική
Ψύξη	Ανώτατο όριο		
	Κατώτατο όριο		

### Σημείωση:

Συνθήκες διαβάθμισης  
Ψύξη — Εσωτερική:  
Εξωτερική:

DB: Dry Bulb - Ξηρός βολβός  
WB: Wet Bulb - Υγρός βολβός

## Amplitude de funcionamento garantida [Português]

		Interior	Exterior
Arrefecimento	Limite superior		
	Limite inferior		

### Observação:

Condição normal  
Arrefecimento — Interior:  
Exterior:

DB: Bolbo seco  
WB: Bolbo húmido

## Garanteret operationsområde [Dansk]

		Indendørs	Udendørs
Afkøling	Øvre grænse		
	Nedre grænse		

### Bemærk:

Nominel effekt  
Afkøling — Indendørs:  
Udendørs:

DB: Tørtemperatur  
WB: Vådtemperatur

## Garanterat arbetsområde [Svenska]

		Inomhus	Utomhus
Kyla	Övre gräns		
	Undre gräns		

### Obs:

Märkdata  
Kylning — Inomhus:  
Utomhus:

DB: Torr lampa  
WB: Våt lampa

## Гарантиран работен диапазон [Български]

		Вътрешно тяло	Външно тяло
Охлаждане	Горна граница		
	Долна граница		

### Забележка:

Експлоатационни параметри  
Охлаждане — Вътрешно:  
Външно:

DB: Сух балон  
WB: Мокър балон

## Gwarantowany zasięg roboczy [Polski]

		Jednostka wewnętrzna	Jednostka zewnętrzna
Chłodzenie	Górna granica		
	Dolna granica		

### Uwaga:

Warunki oceny  
Chłodzenie — Jednostka wewnętrzna:  
Jednostka zewnętrzna:

DB: termometr suchy  
WB: termometr mokry

## Garantert driftsområde [Norsk]

		Inne	Ute
Avkjøling	Øvre grense		
	Nedre grense		

### Merk:

Merketilstand  
Avkjøling — Inne:  
Ute:

DB: Dry Bulb (Tørr kolbe)  
WB: Wet Bulb (Våta kolbe)

# SPECIFICATIONS

## Taattu käyttöalue [Suomi]

		Sisäyksikkö	Ulkoyksikkö
Jäähdytys	Yläraja		
	Alaraja		

### Huomautus: —

Luokitusehto  
Jäähdytys — Sisällä:  
Ulkona:

DB: Kuiva hehkulamppu  
WB: Märkä hehkulamppu

## Zaručený provozní rozsah [Čeština]

		Vnitřní	Vnější
Chlazení	Horní limit		
	Dolní limit		

### Poznámka: —

Podmínky hodnocení  
Chlazení – vnitřní:  
vnější:

DB: Suchý teploměr  
WB: Vlhký teploměr

## Garantovaný pracovný rozsah [Slovenčina]

		Interiérová jednotka	Exteriérová jednotka
Chladienie	Horná hranica		
	Dolná hranica		

### Poznámka: —

Menovité podmienky  
Chladienie – Interiérová jednotka:  
Exteriérová jednotka:

DB: suchý teplomer  
WB: vlhký teplomer

## Garantált működési tartomány [Magyar]

		Beltéri egység	Kültéri egység
Hűtés	Felső határérték		
	Alsó határérték		

### Megjegyzés: —

Mérési körülmények  
Hűtés — Beltéri:  
Kültéri:

DB: Száraz hőmérséklet  
WB: Nedves hőmérséklet

## Zajamčeni razpon delovanja [Slovenščina]

		Notranja enota	Zunanja enota
Hlajenje	Zgornja meja		
	Spodnja meja		

### Opomba: —

Nazivne vrednosti  
Hlajenje – Notranja enota:  
Zunanja enota:

DB: Suh termometer  
WB: Moker termometer

## Intervalul de funcționarea garantat [Română]

		Interior	Exterior
Răcire	Limita superioară		
	Limita inferioară		

### Notă: —

Condiție nominală  
Răcire — Interior:  
Exterior:

DB: Termometru uscat  
WB: Termometru umed

## Tagatud tööulatus [Eesti]

		Siseseade	Välisseade
Jahutamine	Ülempiir		
	Alampiir		

### Märkus. —

Määramistingimus  
Jahutamine — Siseseade:  
Välisseade:

DB: kuiv termomeeter  
WB: märg termomeeter

## Garantētais darbības diapazons [Latviski]

		Iekšējā iekārta	Ārējā iekārta
Dzesēšana	Augšējā robeža		
	Apakšējā robeža		

### Piezīme. —

Aprēķina apstākļi  
Dzesēšana — Iekšējā iekārta:  
Ārējā iekārta:

DB: sausais termometrs  
WB: slapjais termometrs

## Garantuojamas veikimo diapazonas [Lietuviškai]

		Vidinis	Išorinis
Vėsinimas	Viršutinė riba		
	Apatinė riba		

### Pastaba. —

Veikimo sąlyga  
Vėsinimas — Vidinis įrenginys:  
Išorinis įrenginys:

DB: sausas termometras  
WB: drėgnas termometras

## Zajamčeni radni domet [Hrvatski]

		Unutarnja	Vanjska
Rashlađivanje	Gornje ograničenje		
	Donje ograničenje		

### Napomena: —

Nazivno stanje  
Rashlađivanje — Unutarnja:  
Vanjska:

DB: suhi termometar  
WB: mokri termometar

## Garantovani radni opseg [Srpski]

		Unutrašnja jedinica	Spoljna jedinica
Hladienje	Gornja granica		
	Donja granica		

### Napomena: —

Uslovi prilikom procene  
Hladienje — Unutrašnja jedinica:  
Spoljna jedinica:

DB: Suvi termometar  
WB: Vlažni termometar

## Гарантований робочий діапазон [Українська]

		Внутрішній	Зовнішній
Охолодження	Верхня межа		
	Нижня межа		

### Примітка. —

Номинальні умови експлуатації  
Охолодження — Внутрішній блок:  
Зовнішній блок:

DB: сухий термометр  
WB: вологий термометр

Authorised Representative in EU  
Mitsubishi Electric Europe B.V.  
Living Environment Systems Sales and Marketing Headquarter  
2, Rue de l'Union, 92565 Rueil-Malmaison Cedex, France

Name of Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.  
Capronilaan 34, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands  
[https://emea.mitsubishielectric.com/en/about/local/locations/emea\\_europeandcis001/](https://emea.mitsubishielectric.com/en/about/local/locations/emea_europeandcis001/)

French Branch  
2, Rue de l'Union, 92565 Rueil-Malmaison Cedex, France  
<https://fr.mitsubishielectric.com/fr/>



German Branch  
Mitsubishi-Electric-Platz 1 40882 Ratingen North Rhine-Westphalia Germany  
<https://de.mitsubishielectric.com/de/>

Irish Branch  
Plunkett House, Grange Castle Business Park, Nangor Road Dublin 22 Ireland  
<https://ie.mitsubishielectric.com/en/>

Italian Branch  
Via Energy Park 14, 20871 Vimercate (MB), Italy  
<https://it.mitsubishielectric.com/it/>

Norwegian Branch  
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway  
<https://no.mitsubishielectric.com/no/>

Polish Branch  
Krakowska 48, PL-32-083 Balice, Poland  
<https://pl.mitsubishielectric.com/pl/>

Portuguese Branch  
Avda. do Forte 10, 2794-019 Carnaxide, Lisbon, Portugal  
<https://pt.mitsubishielectric.com/pt/>

Scandinavian Branch  
Hammarbacken 14, P.O. Box 750, SE-19127, Sollentuna, Sweden  
<https://se.mitsubishielectric.com/sv/>

Spanish Branch  
Av. de Castilla 2, Edificio Europa, planta primera, 28830, Pq. Empresarial San Fernando, Madrid, Spain  
<https://es.mitsubishielectric.com/es/>

UK Branch  
Travellers Lane, Hatfield, Hertfordshire, AL10 8XB, United Kingdom  
<https://gb.mitsubishielectric.com/en/>

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.  
Şerifali Mahallesi Kale Sokak No: 41, 34775 Ümraniye, İstanbul, Türkiye  
<https://tr.mitsubishielectric.com/tr/>

When batteries are included;  
Name of battery manufacturer:  
Maxell Asia, Ltd.  
Unit Nos. 03B-06, 13/F, No. 909 Cheung Sha Wan Road, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong

EU DECLARATION OF CONFORMITY  
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE  
EU-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE  
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE  
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
AB UYGUNLUK BEYANI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE  
EU-ERKLÆRING OM SAMSVAR  
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
EÜ VYHLÁŠENIE O ZHODE  
EÜ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA EU O SKLADNOSTI  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE  
EL-I VASTAVUSDEKLARATSIOON  
ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
ES ATTIKTIES DEKLARACIJA  
EU IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

**mitsubishi electric consumer products (thailand) co., ltd**  
**700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioner(s) and heat pump(s) for use in residential, commercial, and light-industrial environments described below: erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage(n) und Wärmepumpe(n) für das häusliche, kommerzielle und leichtindustrielle Umfeld wie unten beschrieben: déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que le(s) climatiseur(s) et la/les pompe(s) à chaleur destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère décrits ci-dessous :

verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor huishoudelijke, handels- en lichtindustriële omgevingen bestemde airconditioner(s) en warmtepomp(en) zoals onderstaand beschreven:

por la presente declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que el(los) acondicionador(es) de aire y la(s) bomba(s) de calor previsto(s) para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera que se describen a continuación:

conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali e descritti di seguito:

με το παρόν δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη ότι το ή τα κλιματιστικά και η ή οι αντλίες θερμότητας για χρήση σε οικιακά, εμπορικά και ελαφρά βιομηχανικά περιβάλλοντα που περιγράφονται παρακάτω:

declara pela presente, e sob sua exclusiva responsabilidade, que o(s) aparelho(s) de ar condicionado e a(s) bomba(s) de calor destinados a utilização em ambientes residenciais, comerciais e de indústria ligeira descritos em seguida:

erklærer hermed under eneansvar, at det/de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumpe(r) til brug i beboelses- og erhvervs miljøer samt i miljøer med let industri inlyggar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:

ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanıma yönelik aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarını ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda olmak üzere beyan eder:

декларира с настоящата на своя собствена отговорност, че климатикът(те) и термopомпата(ите), посочени по-долу и предназначени за употреба в жилищни, търговски и лекопромишлени среди:

niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym opisane poniżej:

erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:

avklarar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:

timto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:

tytmo na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:

alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezés(ek) és hőszivattyú(k):

na lastno odgovornost izjavlja, da so spodaj opisane klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene za uporabo v stanovanjskih, poslovnih in lahkoindustrijskih okoljih:

declară prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:

kinnitab oma ainuvastutuse, et allpool toodud elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades kasutamiseks mõeldud kliimaseadmed ja soojuspumpad:

ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītais(-tie) gaisa kondicionētājs(-i) un siltumsūkņis(-i) ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās, kas aprakstītas tālāk:

šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdintais (-iai) oro kondicionierius (-iai) ir šilumos siurblys (-iai), skirtas (-i) naudoti toliau apibūdintose gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:

ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da je/su klimatizacijski uređaj(i) i toplinska dizalica(e) opisan(i) u nastavku namijenjen(i) za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:

ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima lake industrije opisani u nastavku:

**MITSUBISHI ELECTRIC, MSY-TP35VF2/MUY-TP35VF2, MSY-TP50VF2/MUY-TP50VF2**

is/are in conformity with provisions of the following Union harmonisation legislation. die Bestimmungen der folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union erfüllt/erfüllen.

est/sont conforme(s) aux dispositions de la législation d'harmonisation de l'Union suivante.

voldoet/voldoen aan bepalingen van de volgende harmonisatiewetgeving van de Unie. cumple(n) con las disposiciones de la siguiente legislación de armonización de la Unión.

sono in conformità con le disposizioni della seguente normativa dell'Unione sull'armonizzazione.

συμμορφώνονται με τις διατάξεις της ακόλουθης νομοθεσίας εναρμόνισης της Ένωσης. está/estão em conformidade com as disposições da seguinte legislação de harmonização da União.

er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende harmoniserede EU-lovgivning. oppfyller villkoren i följande harmoniserade föreskrifter inom unionen.

აşağıdaki Avrupa Birliği uyumlaştırma mevzuatının hükümlerine uygundur. е/са в съответствие с разпоредбите на следното законодателство на Съюза за хармонизация.

хармонизация.

są zgodne z przepisami następującego unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. er i samsvar med forskriftene til følgende EU-lovgivning om harmonisering.

ovat seuraavan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön säännösten mukaisia. jsou v souladu s ustanoveními následujících harmonizačních právních předpisů Unie.

spĺňajú ustanovenia nasledujúcich harmonizovaných noriem EÚ.

megfelel(nek) az Unió alábbi harmonizációs jogszabályi előírásainak. v skladu z določbami naslednje usklajevalne zakonodaje Unije.

sunt în conformitate cu dispozițiile următoare legislației de armonizare a Uniunii. vastavad järgmiste Euroopa Liidu ühtlustatud õigusaktide sätetele.

atbilst šādiem ES harmonizētājiem tiesību aktu noteikumiem. taip pat atitinka kitų toliau išvardytų suderintųjų Sąjungos direktyvų nuostatas.

sukladan(i) odredbama sljedećeg zakonodavstva Unije za sukladnost. u skladu sa odredbama sledećeg usklađivanja zakonodavstva Unije.

2014/35/EU: Low Voltage Directive

2006/42/EC: Machinery Directive

2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive

2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 206/2012

2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Issued:  
THAILAND

2 June, 2025

Kunihiro MORISHITA  
Manager, Quality Assurance Department

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

VG79Y911H01